



Premiers mots, premiers propos en lingala

Grammaire - Conjugaison : Le présent accompli

Emploi

Le *présent accompli* exprime qu'un événement est établi à l'instant où l'on parle, mais a encore des répercussions dans le présent. Le présent accompli peut être traduit en français tantôt par le présent, tantôt par le passé composé. Quelques exemples :

Olobi nini ?

“Qu'est-ce que tu dis ?”

Au moment où je pose cette question, mon interlocuteur a fini de parler..., puisque je veux le faire répéter. On pourrait aussi traduire cette phrase au passé composé : “Qu'est-ce que tu as dit ?”

Nazali na nzala.

“J'ai faim.”

Au moment où je fais cette affirmation, le sentiment de faim est déjà réel en moi, la faim m'a déjà "saisi".

Nalingi yo.

“Je t'aime.”

Au moment où je fais cette déclaration, l'amour que je ressens pour la personne à qui je parle est déjà réel en moi.

Nalambi mbisi.

“J'ai préparé du poisson.”

Au moment où je dis cela, le poisson est prêt, on peut en manger. Pour traduire : “Hier, j'ai préparé du poisson.”, on aura recours au passé : “Lobi nalambaki mbisi” : Dans ce dernier exemple, il est probable qu'il n'y ait plus de poisson à manger au moment où l'on dit cela !

Conjugaison

Cas général

Le présent accompli se forme avec la terminaison -i.

Conjugaison des verbes au présent accompli

		lingala	Français
Singulier	1ère personne	Nalingi	J'aime
	2e personne	Olingi	Tu aimes
	3e personne	Alingi	Il / Elle aime
Pluriel	1ère personne	Tolingi	Nous aimons
	2e personne	Bolingi	Vous aimez
	3e personne	Balingi	Ils / Elles aiment

Cas particuliers

On rencontre quelques conjugaisons irrégulières.

Conjugaison du verbe kokende (aller)

		Lingala	Français
Singulier	1ère personne	Nake i	Je vais
	2e personne	Oke i	Tu vas
	3e personne	Ake i	Il / Elle va
Pluriel	1ère personne	Toke i	Nous allons
	2e personne	Boke i	Vous allez
	3e personne	Bake i	Ils / Elles vont

Conjugaison du verbe kolia (manger)

		lingala	Français
Singulier	1ère personne	Nalie e	Je mang e
	2e personne	Olie e	Tu mang es
	3e personne	Alie e	Il / Elle mang e
Pluriel	1ère personne	Tolie e	Nous mang eons
	2e personne	Bolie e	Vous mang ez
	3e personne	Balie e	Ils / Elles mang ent

A propos de cette page

| Page valide XHTML (extended hypertext markup language) 1.0 Strict CSS2 (cascading style sheet) |
 Creative commons licence | Contact |

